



Enfin, le printemps !

CORVÉE DE NETTOYAGE - 6 MAI
DISTRIBUTION DE COMPOST - 13 MAI

Vélo-Plaisirs 2016

- 375^e : ouverture du parc de l'Aqueduc en juin
- Nouvelle rubrique du Poste de quartier 13
- Travaux d'amélioration
- 750 arbres seront plantés en 2017
- Le réseau cyclable continue de s'étendre
- 375th Anniversary: parc de l'Aqueduc opening in June
- Neighbourhood Police Station 13: new column
- Upgrades and facelifts
- 750 trees to be planted this year
- Bicycle network extended again





Manon Barbe
Mairesse
Mayor

DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Monique Vallée
Conseillère de ville
City Councillor

**POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216**

**PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL
LUNDIS 1^{ER} MAI ET 5 JUIN À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETINGS
MONDAYS MAY 1 AND JUNE 5, 7:30 P.M.**

55, AVENUE DUPRAS

Pour un arrondissement propre et vert, collaborons ensemble !

Le printemps est l'occasion pour l'arrondissement, comme pour vous, de se débarrasser des saletés et des débris que la neige nous a cachés tout l'hiver, afin de redonner à LaSalle un air de propreté. Pour atteindre cet objectif, il est essentiel que nous mettions tous la main à la pâte avec le même enthousiasme et la même fierté. L'arrondissement s'affaire, depuis déjà quelques semaines, à faire disparaître ces saletés en déployant ses équipes pour balayer les rues, les trottoirs et les pistes cyclables, nettoyer les parcs et les espaces verts et colmater les nids-de-poule. Comme citoyen, vous pouvez vous aussi faire votre part. L'arrondissement en collaboration avec l'Éco-quartier LaSalle, Héritage Laurentien et La Brasserie Labatt du Canada, vous invite à participer à la grande corvée de nettoyage qui se déroulera le samedi 6 mai prochain. Chaque année, plus de 200 LaSallois prennent part à cet événement. C'est en unissant nos efforts que nous ferons de LaSalle un milieu agréable et propre. Vous souhaitez participer à cette activité et faire une différence, consultez l'article en page 6.

Le printemps signifie aussi pour plusieurs le retour des plaisirs du jardinage et de l'embellissement du parterre, et même du balcon. À cet effet, l'arrondissement offre gratuitement du compost et des copeaux de bois pour contribuer au verdissement de votre parterre. Cette année, la distribution s'effectuera le samedi 13 mai à

la mairie d'arrondissement (55, av. Dupras). Apportez vos bacs et votre pelle!

Geste citoyen responsable

Pour préserver les générations futures, il est essentiel que nous profitons de toutes les possibilités offertes de diminuer la quantité de déchets produits, non seulement pour faire diminuer les coûts d'enfouissement des ordures, mais parce que ces matières sont réutilisables ou encore compostables. Le développement durable est un engagement de la Ville de Montréal auquel nous souscrivons entièrement. À ce propos, vos résidus de jardinage seront ramassés à l'occasion de la collecte des résidus verts qui débutera le 10 mai prochain. De plus, la 2^e phase de la collecte des résidus alimentaires sera implantée dans le secteur jaune le 5 mai prochain. D'ici 2019, ce sera tout LaSalle qui bénéficiera de cette collecte qui contribue grandement à faire de notre arrondissement un milieu de vie plus vert et plus sain.

Bon ménage du printemps à tous !

Votre mairesse,

Manon Barbe

MAYOR'S MESSAGE

Let's Work Together for a Clean and Green Borough!

Every spring is an opportunity for the Borough, just like yourself, to get rid of the litter and debris that the snow has hidden from us all winter long, in order to restore LaSalle's clean look. To reach this objective, it is of the utmost importance that we all lend a hand with the same enthusiasm and the same pride. For the past few weeks now, the Borough has been busily making this debris disappear, by deploying its crews to sweep the streets, sidewalks and bicycle paths, clean the parks and green spaces and fill in pot holes. As a resident, you, too, can also do your share. The Borough—in cooperation with Éco-quartier LaSalle, Héritage Laurentien and Labatt Breweries of Canada—invites you to take part in the Big Spring Clean-Up that will take place on Saturday, May 6. Every year, over 200 LaSalle residents take part in this event. It is by pooling our efforts that we will make LaSalle a pleasant, clean community. If you would like to participate in this activity and make a difference, turn to page 6 for further details.

For a number of people, spring also means back to the joys of gardening and adding pretty touches to flowerbeds and even balconies. To help residents do so, the Borough offers compost and wood chips free of charge to contribute toward greening your

flowerbed. This year, the giveaway will be held on Saturday, May 13 at Borough Hall, 55 avenue Dupras. Bring your containers and your shovel!

Be a civic-minded citizen

For the benefit of future generations, it is of the utmost importance that we take advantage of all opportunities to reduce the amount of waste produced, not only to cut down on the cost of land-filling waste, but also because some waste is reusable or compostable. Sustainable development is a commitment on the part of Ville de Montréal that we fully support. Your gardening waste will therefore be picked up in the green waste collection that will get under way on May 10. Moreover, the 2nd phase of the food scraps collection will begin in the Yellow sector on May 5. By 2019, this collection—which greatly contributes toward making our borough a greener, healthier living environment—will be carried out throughout all of LaSalle.

Manon Barbe

Your Mayor

LASALLE, UN MILIEU DE VIE SÉCURITAIRE

LASALLE, A SAFE LIVING ENVIRONMENT



L'arrondissement poursuit ses efforts pour rendre ses parcs et espaces verts encore plus sécuritaires. Encore cette année, divers programmes sont mis en place, en complémentarité avec ceux du Service de police de la Ville de Montréal, pour que les LaSallois puissent profiter en toute quiétude des nombreux parcs et espaces verts, tout au long de l'été.

Patrouille de cadets policiers à vélo Cet été, la patrouille à vélo assurera une présence à nouveau dans les parcs de LaSalle. Dix cadets policiers, supervisés par deux policiers, veilleront au respect de la réglementation de 10 h à 23 h tous les jours de la semaine, à compter de juin.

Moniteurs dans les parcs Aux parcs Dalmany, Leroux, Hayward, Ouellette et Lefebvre, des moniteurs seront à nouveau présents tous les jours de la semaine de 9 h à 18 h, pour assurer une présence et divertir les jeunes.

Maison des jeunes La Bicoque Installée au chalet du parc Hayward, nouvellement rénové, la maison des jeunes accueille les 12 à 17 ans en leur offrant des activités de loisirs organisées par et pour eux.

Club garçons et filles de LaSalle Installé au parc Lefebvre, le Club accueille les 12 à 17 ans et leur offre des activités récréatives et culturelles dans un environnement sain et sécuritaire.

Le Van Une unité d'intervention mobile composée de travailleurs de rue spécialement formés pour venir en aide aux jeunes en difficulté et qui intervient dans les parcs et autres lieux publics.

The Borough is pursuing its efforts to make its parks and green spaces even safer. Once again this year, various programs are being set up to support those implemented by the Montréal police so that LaSalle residents can take advantage of the many parks and green spaces all summer long, with full peace of mind.

Police cadet bike patrol This summer, the bike patrol will once again be riding through the parks in LaSalle. Ten police cadets, supervised by two police officers, will make sure that rules are obeyed between 10 a.m. and 11 p.m. every day of the week, starting in June.

Park monitors Park monitors will be assigned to certain parks—Dalmany, Leroux, Hayward, Ouellette and Lefebvre. These monitors will be on hand every weekday, 9 a.m. – 6 p.m., to entertain the youngsters and watch over them.

Maison des jeunes La Bicoque Set up at the newly renovated parc Hayward chalet, this youth centre for 12-17-year-olds offers leisure activities organized by and for youngsters.

Boys and Girls Club of LaSalle Headquartered at parc Lefebvre, this Club for 12-17-year-olds organizes leisure and cultural activities in a safe, sound environment.

Le Van A mobile response unit made up of street workers who are specially trained to come to the aid of troubled youth and who take action in parks and other public places.

UNIS POUR VOUS OFFRIR UN ENVIRONNEMENT SÉCURITAIRE

Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle

La Table réunit des élus et différents partenaires représentant les milieux communautaire, institutionnel, privé et public. Fondée en 2005, elle permet aux différents intervenants de l'arrondissement d'unir et de concentrer leurs efforts afin de favoriser la sécurité, la qualité de vie et la quiétude de tous les citoyens.



À voir ou à revoir!

Dans le cadre de la Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle (TACSU), une vidéo a été réalisée portant sur les nombreuses actions mises en place à LaSalle pour assurer la sécurité des citoyens. Visionner cette vidéo intitulée *La sécurité au cœur de la collectivité laSalloise* sur le site Web : ville.montreal.qc.ca/lasalle

Comité d'intervention jeunesse

Les membres du comité d'intervention jeunesse se rencontrent régulièrement. Ils concertent les actions de tous les intervenants travaillant auprès de la clientèle jeunesse en période estivale afin de coordonner efficacement les activités et les interventions qui se déroulent sur le territoire.

WORKING TOGETHER TO PROVIDE YOU A SAFE ENVIRONMENT

Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle

This group consists of elected officials and various partners representing community, institutional private and public sectors. Established in 2005, it makes it possible for the various parties concerned in the Borough to unite and concentrate their efforts in order to promote safety, quality of life, peace and quiet for all residents.



To see or see again!

Within the scope of the activities of the *Table d'action et de concertation en sécurité urbaine de LaSalle* (TACSU), a video has been produced on the many actions taken by LaSalle to ensure residents' safety. Watch this video entitled *La sécurité au cœur de la collectivité laSalloise* on the Borough's website: ville.montreal.qc.ca/lasalle

Comité d'intervention jeunesse

The members of this committee meet on a regular basis. They organize the actions of all youth workers during the summer in order to efficiently coordinate activities and operations on LaSalle territory.

vive  375



LEGS DU 375^E : LE PARC DE L'AQUEDUC OUVRIRA EN JUIN

Réaménagé dans le cadre du 375^e anniversaire de Montréal, le parc de l'Aqueduc (situé en bordure du boulevard LaSalle, à l'embouchure du canal de l'Aqueduc et aux abords de la baie de Quenneville), sera accessible au public au mois de juin prochain.

Une promenade de berge, un belvédère et des panneaux historiques sur l'histoire de l'eau de Montréal, seront notamment aménagés. Les visiteurs profiteront d'une magnifique vue sur le fleuve et pourront se reposer ou pique-niquer. L'aménagement d'un lieu de détente à l'endroit même où est puisée l'eau consommée par la majorité des Montréalais permettra de mettre en valeur ce site et d'ancrer la principale source d'eau de la Ville dans l'imaginaire des visiteurs.

375TH ANNIVERSARY LEGACY: PARC DE L'AQUEDUC WILL OPEN IN JUNE

Rebuilt within Montréal's 375th anniversary, the parc de l'Aqueduc—located along boulevard LaSalle, at the mouth of the canal de l'Aqueduc and in the area surrounding the baie de Quenneville—will be open to the public this coming June.

A waterfront promenade, a lookout and sign panels on the history of Montréal's water will be some of the attractions that visitors will enjoy as well as a magnificent view overlooking the river and a picnic area for resting. Having such a wonderful place to relax right at the source of the water consumed by most Montrealers will provide an opportunity to enhance this site and root the main source of the City's water in visitors' imagination.

*En collaboration avec
le Poste de quartier 13
(SPVM)*

*In collaboration with
the Neighbourhood
Police Station 13 (SPVM)*



25^e anniversaire de Vélo-Plaisir Soyez de la fête !

Toujours soucieux de la sécurité des enfants et des citoyens, les policiers du Poste de quartier 13 du Service de police de la Ville de Montréal (SPVM), de concert avec de nombreux partenaires et organismes, célébreront, le 27 mai prochain, le 25^e anniversaire de l'événement Vélo-Plaisir. Sous des airs de fête familiale, les jeunes pourront mettre en pratique les consignes théoriques de conduite à vélo préalablement apprises dans les écoles. À la suite de ce parcours encadré par des policiers et des cadets policiers, les enfants pourront se joindre à leur famille et profiter de toutes les attractions présentes sur le site. Clown, ballons, jeux gonflables, maquillage et bien d'autres surprises seront au rendez-vous.

De plus, cette année, pour célébrer la longue vie de l'événement, des invités spéciaux seront sur place pour la remise de prix et les tirages.

Nous vous invitons à venir profiter de la journée avec nous, le samedi 27 mai dès 9 h, sur le site de l'école secondaire Cavalier-De LaSalle (9199, rue Centrale).

On vous attend !

L'équipe du Poste de quartier 13

25th anniversary of Vélo-Plaisir Join in the Festivities!

Ever concerned about the safety of children and other residents, the police officers at neighbourhood station 13 of the Service de police de la Ville de Montréal (SPVM), together with many partners and organizations, will be celebrating the 25th anniversary of the Vélo-Plaisir event on May 27. In an atmosphere of family festivities, youngsters will have a chance to practice the cycling rules learned beforehand at school. Following this cycling trail supervised by police officers and police cadets, youngsters will be able to join their family and take advantage of all the attractions on site: a clown, balloons, inflatable play structures, face painting and many other surprises...

In addition, this year, to celebrate the long life of this event, special guests will be at the site for the prize draws and to present awards.

We invite you to come and make the most of the day with us on Saturday, May 27, starting at 9 a.m. outside Cavalier-De LaSalle High School, 9199 rue Centrale.

We look forward to seeing you there!

The team at Neighbourhood Police Station 13



Secteur JAUNE : début de la collecte de résidus alimentaires le 5 mai

YELLOW Sector: Start of Food Scraps Collection on May 5



La deuxième phase de la collecte de résidus alimentaires débutera le vendredi 5 mai pour les résidents des immeubles de 8 logements et moins habitant dans le secteur jaune.

Au courant du mois d'avril, les résidents concernés ont reçu un bac brun, un bac de comptoir, ainsi qu'une trousse d'information sur le compostage. Des patrouilleurs de l'organisme Éco-quartier LaSalle effectuent présentement du porte-à-porte afin de répondre aux questions des résidents et favoriser leur participation à cette collecte.

D'ici 2019, la collecte de résidus alimentaires sera progressivement étendue à l'ensemble des immeubles de 8 logements et moins de la Ville et de l'arrondissement.

La collecte des résidus alimentaires remplace la 2^e collecte estivale des ordures ménagères pour les immeubles de 8 logements et moins des secteurs bleu et jaune. Dans les autres secteurs, il y aura une deuxième collecte des ordures ménagères de juin à septembre (secteur vert : jeudi, secteur rouge : lundi).

Pour plus d'information :
ville.montreal.qc.ca/lasalle
514 367-6000, poste 6500
Courriel : bienjeter@ecolasalle.org

The second phase of the food scraps collection will get under way on Friday, May 5 for residents in buildings with 8 housing units or less living in the Yellow sector.

During the month of April, the residents concerned received a brown bin, a kitchen counter bin as well as an information kit on composting. Patrollers from the Éco-quartier LaSalle organization are going door-to-door at the present time to answer any questions residents may have and encourage them to take part in this collection.

Between now and 2019, the food scraps collection will be gradually extended to all buildings with 8 housing units or less in the City and the Borough.

The food scraps collection replaces the 2nd summer collection of household waste for buildings with 8 housing units or less in the Blue and Yellow sectors. In the other sectors, there will be a second collection of household waste from June to September (Green sector: Thursdays; Red sector: Mondays).

For more information:
ville.montreal.qc.ca/lasalle
514 367-6000, ext. 6500
email: bienjeter@ecolasalle.org

BRANCHES

Afin de lutter contre l'infestation de l'agrile du frêne, il est interdit de déposer les branches d'arbres ou d'arbustes feuillus, quelle qu'en soit l'essence, lors des collectes des résidus verts, des résidus alimentaires, des déchets domestiques ou des encombrants.

Pour vous départir de vos branches, téléphonez au 311.

BRANCHES

In order to fight against the infestation of the emerald ash borer, it is prohibited to dispose of branches from any type of leafy trees or shrub in the green waste, food scraps, household waste or bulky waste collections.

To dispose of your branches, phone 311.



LA COLLECTE DE RÉSIDUS VERTS DÉBUTE LE 10 MAI

GREEN WASTE STARTS MAY 10

La collecte de résidus verts a lieu tous les mercredis, du **10 mai au 29 novembre**. Pour y participer, déposez vos résidus dans des sacs de papier compostables (pas de sacs de plastique), une boîte en carton ou un contenant rigide réutilisable. Le poids du contenant ne doit pas dépasser 25 kg.

Green waste is collected every Wednesday from **May 10 to November 29**. Place your waste in compostable paper bags (no plastic bags), cardboard boxes or rigid, reusable containers. The weight of the container must not exceed 25 kg.

Les contenants doivent être déposés en face de votre propriété, au même endroit que les ordures ménagères, entre 19 h la veille de la collecte et 7 h le matin.

Containers must be placed in front of your property, at the same location as household waste, between 7 p.m. the day before and 7 a.m. the day of the collection.

Les résidus verts acceptés lors de la collecte sont :

Green waste accepted in the collection:

- les résidus horticoles
- les résidus de déchaumage du terrain
- les rognures de gazon
- les résidus du potager et des arbres fruitiers
- les feuilles mortes

- garden waste
- dethatching waste
- grass clippings
- vegetable garden / fruit tree waste
- leaves

AUCUNE branche de feuillus ne sera ramassée.

NO leafy tree branches will be picked up.

INSCRIVEZ-VOUS SANS TARDER!

GRANDE CORVÉE DE NETTOYAGE : MODIFICATION DU LIEU DE RENCONTRE

Joignez-vous aux membres du conseil d'arrondissement et à plusieurs citoyens en participant à la grande corvée de nettoyage, organisée par l'arrondissement en collaboration avec Héritage Laurentien, l'Éco-Quartier de LaSalle et la Brasserie Labatt du Canada.



REGISTER WITHOUT DELAY!

BIG SPRING CLEAN-UP: NEW MEETING PLACE

Come join the Borough Council members and the many residents taking part in the big cleanup organized by the Borough in cooperation with Héritage Laurentien, the Table de développement social de LaSalle and Labatt Breweries of Canada.

IMPORTANT – changement de point de rencontre

Contrairement à ce qui a été mentionné dans le numéro précédent d'Accent le Journal, le point de rencontre sera au centre sportif Dollard-St-Laurent (707, 75^e Avenue) et non au parc Riverside.

PLEASE NOTE – New meeting place

Contrary to what was mentioned in the previous issue of Accent le Journal, the meeting place will be at the Centre sportif Dollard-St-Laurent (707, 75^e Avenue) and not at parc Riverside.

SAMEDI 6 MAI, 8 H À 13 H

Départ en autobus : centre sportif Dollard-St-Laurent dès 8 h.

Un t-shirt, une paire de gants et des sacs seront remis aux participants. Un dîner sera également offert gratuitement aux participants inscrits à la grande corvée de nettoyage.

Pour s'inscrire : ville.montreal.qc.ca/lasalle

SATURDAY, MAY 6, 8 A.M. TO 1 P.M.

The bus will be leaving for the
Centre sportif Dollard-St-Laurent at 8 a.m.

A t-shirt, gloves and bags will be provided to participants. Lunch will also be provided free of charge to registered participants.

Registration: ville.montreal.qc.ca/lasalle



JOURNÉE VERTE

Samedi 13 mai, 8 h 30 à 15 h

NOUVEL EMPLACEMENT!
STATIONNEMENT DE LA MAIRIE
D'ARRONDISSEMENT, 55, AV. DUPRAS

Distribution de compost et de copeaux de bois

Apportez une pelle et des contenants solides (bacs à fleurs, seaux, etc.). Le compost est limité à l'équivalent de deux bacs de rangement. Une preuve d'adresse valide sera exigée.

Les premiers résidents venant se procurer du compost ou des copeaux de bois recevront gratuitement une plante vivace (quantité limitée).

GREEN DAY

Saturday, May 13, 8:30 a.m. – 3 p.m.

NEW PLACE!
BOROUGH HALL PARKING LOT
55, AV. DUPRAS

Compost and Wood Chip Distribution

Bring a shovel and solid containers (flower planters, pails, etc.). Compost is limited to the equivalent of two storage bins. Valid proof of address will be required.

The first residents to obtain compost or wood chips will receive a free perennial plant (quantities are limited).

COLMATAGE DES NIDS-DE-POULE

En mars et avril derniers, l'arrondissement a travaillé intensément à la réparation des nids-de-poule, attribuant un budget de 546 000 \$ à cette tâche et assignant au colmatage deux équipes par quart de travail. En plus du colmatage des nids-de-poule sur le réseau artériel local par l'arrondissement, la Ville de Montréal s'est également affairée à réparer ceux se trouvant sur son réseau artériel.

Deux types d'asphalte possédant des propriétés différentes peuvent être utilisés.

L'**asphalte chaud** est utilisé par une équipe complète comprenant entre autres un camion avec une remorque à asphalte et une camionnette. Cet asphalte est plus résistant, mais le processus d'intervention est plus long.

Pour ce qui est de l'**asphalte froid**, il peut s'utiliser à des températures très froides et permet d'intervenir rapidement. Il est cependant moins résistant que l'asphalte chaud.

POT HOLE REPAIRS

In the spring, the Borough moves into high gear to fill the pot holes, setting aside a budget of \$546 000 for this operation and assigning two work crews per shift. In addition to the Borough's pot hole repairs on the local arterial road system, Ville de Montréal is busily filling those along its own arterial road system.

Two types of asphalt may be used, each one having different properties:

Hot asphalt is used by a complete crew, which includes a truck with a trailer and van. This type of asphalt is more resistant; however, the process to apply it is longer.

As for **cold asphalt**, it may be used in very cold temperatures and enables quick actions to respond to pot hole problems. However, it is less resistant than hot asphalt.



INFO-TRAVAUX LASALLE

Afin de maintenir ses chaussées et trottoirs en bon état, l'arrondissement continuera d'investir des sommes importantes en 2017 dans son réseau routier, d'égout et d'aqueduc.

Pour tout savoir sur la nature des travaux en cours près de chez vous, sur la durée prévue du chantier, consultez la page Info-Travaux sur notre site Internet.

INFO-TRAVAUX LASALLE

514 367-6497

info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca

ville.montreal.qc.ca/lasalle

ROADWORK INFO

In order to maintain its roads and sidewalks in good condition, the Borough will continue to make major investments in its road, sewage and water supply systems in 2017.

For complete information on the work and timeframe of projects being carried out in your area, consult the Info-Travaux page on our website.

INFO-TRAVAUX LASALLE

514 367-6497

info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca

ville.montreal.qc.ca/lasalle



INTERDICTION d'abattre un arbre sans certificat d'autorisation

Avant d'abattre un arbre, sachez qu'un certificat d'autorisation est **OBLIGATOIRE**, sans quoi vous êtes passible d'une amende.

L'arrondissement peut vous émettre un certificat d'autorisation si :

- L'arbre est mort ou atteint d'une maladie incurable, selon l'avis d'un expert reconnu ou d'un inspecteur de l'arrondissement.
- L'arbre est une nuisance sérieuse* ou cause des dommages à la propriété.
- L'arbre que vous désirez abattre empêche une construction.

Dans tous les cas, le requérant doit justifier sa demande.

* Une nuisance sérieuse affecte la santé ou l'intégrité de la propriété. En aucun cas, ce type de nuisance ne concerne la chute des feuilles/fruits, la présence de racines superficielles, d'insectes non-ravageurs, etc.

IT IS PROHIBITED to fell a tree without a certificate of authorization

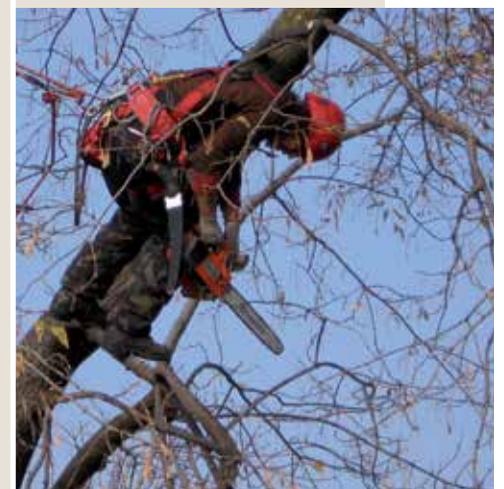
Before felling a tree, take note that a certificate of authorization is **REQUIRED** and you are liable to a fine if you fail to obtain one.

The Borough can issue you a certificate of authorization if:

- The tree is dead or has an incurable disease, in the opinion of a recognized expert or a Borough inspector.
- The tree is a serious nuisance* or is causing damage to property.
- The tree you want to fell is preventing construction.

In all cases, the applicant must justify his request.

* A serious nuisance affects the health or integrity of the property. Under no circumstances does this type of nuisance concern falling leaves or fruit, the presence of shallow roots, non-destructive insects, etc.



Investissements à LaSalle

Plus de 30 millions \$ en 2017

L'arrondissement et la Ville prévoient investir environ 30 millions \$ dans le réaménagement des bâtiments, parcs et espaces verts, ainsi que dans l'amélioration et l'entretien des réseaux routier, d'égout et d'aqueduc de LaSalle en 2017.

Le budget pour ces grands investissements provient des programmes triennaux d'immobilisations (PTI) de LaSalle et de Montréal, de fonds obtenus de la Ville centre et de programmes gouvernementaux. Voici une liste des principaux projets prévus cette année.

Piscines, parcs et espaces verts

- Jeux d'eau au parc Dalmany
- Réfection complète du parc Martineau
- Terrains de tennis au parc Ouellette
- Aménagement de nouveaux points de vue sur le fleuve
- Réfection complète de la piscine Lacharité
- Projets Municipalité amie des aînés (MADA) : accès à la baie de Quenneville, parc Parent, mobilier urbain

Bâtiments publics

- Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme)
- Climatisation au centre culturel et communautaire Henri-Lemieux
- Mairie d'arrondissement : ascenseur accessible universellement, chauffage, climatisation et salles de bain

Réfection de rues

- 51 rues seront refaites
- Fin des travaux 2016 : rue Gagné et avenue Dollard

Travaux d'égout et d'aqueduc (reconstruction ou réhabilitation)

- Boulevard LaSalle, entre la 6^e et la 8^e Avenue
- Fin des travaux 2016 – rue Broadway (de la 3^e à la 6^e Avenue)
- Fin des travaux 2016 – rue Francoeur (de Newport à Berhens)
- Fin des travaux 2016 – rue Airlie (de Lafleur à la 80^e Avenue)

Autres projets

- Installation de nouveaux contenants souterrains de recyclage et de déchets (poubelles souterraines)
- Marquage de bandes cyclables sur l'avenue Dollard et la rue Gagné
- Feux de circulation à l'angle du chemin du Musée et de Saint-Patrick

Le but de ces investissements : de meilleures chaussées, de beaux trottoirs, des parcs verts et accueillants ainsi que des édifices publics accessibles et agréables à fréquenter.



Investments in LaSalle

Over \$30 Million in 2017

Our Borough and the City plan on investing approximately \$30 million in redeveloping buildings, parks and green spaces as well as improving and maintaining road, sewage and water supply systems in LaSalle this year.

The budget for these major investments comes from LaSalle's and Montréal's 3-year capital expenditure programs (CEPs), in addition to funds obtained from the City and government programs. Here is a list of the main projects planned for this year:

Pool, park and green space renovations

- Complete renovation of Lacharité pool
- Water play facilities at parc Dalmany
- Complete renovation of parc Martineau
- Tennis courts in parc Ouellette
- Development of new lookouts and scenic points overlooking the river
- Senior-Friendly Municipality projects: access to baie de Quenneville, parc Parent, urban furniture

Public building renovations

- Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme)
- Air conditioning at centre culturel et communautaire Henri-Lemieux
- Borough Hall: universally-accessible elevator as well as heating, air conditioning and washrooms

Road repairs

- 51 roads repairs
- Completion of 2016 roadwork on rue Gagné and avenue Dollard

Sewage and water supply repairs (reconstruction or rehabilitation)

- Boulevard LaSalle, between 6^e and 8^e Avenue
- Completion of 2016 work – Rue Broadway (from 3^e to 6^e Avenue)
- Completion of 2016 work – Rue Francoeur (from Newport to Berhens)
- Completion of 2016 work – Rue Airlie (from Lafleur to 80^e Avenue)

Other work projects

- Installation of new underground recycling and waste bins
- Markings for bicycle lanes along avenue Dollard and rue Gagné
- Traffic lights at the corner of chemin du Musée and Saint-Patrick

The purpose of these investments: better roads, beautiful sidewalks, attractive green parks and public buildings that are accessible and pleasant to visit.



TRAVAUX DE RÉFECTION AU COMPLEXE AQUATIQUE MICHEL-LEDUC (AQUADÔME) ET À LA PISCINE LACHARITÉ

Soucieux d'offrir des installations de qualité à ses citoyens, l'arrondissement de LaSalle effectuera d'importants travaux de réfection au complexe aquatique Michel-Leduc et à la piscine Lacharité.

Complexe aquatique Michel-Leduc

L'arrondissement de LaSalle ainsi que la Ville de Montréal investissent tous deux 1,4 M\$ dans d'importants travaux de réfection, totalisant ainsi une somme de 2,8 M\$. Les travaux visent essentiellement à remplacer les systèmes de filtration et de déshumidification, à restaurer partiellement les vestiaires, l'entrée principale et l'aire de restauration, à repeindre l'espace des deux bassins ainsi que l'entrée du complexe. Les travaux débuteront en juin et prendront fin à l'automne 2017. Durant cette période, le complexe aquatique demeurera fermé. Une partie de l'offre aquatique, notamment celle de la période estivale, sera proposée à la clientèle dans l'une des 8 piscines extérieures de LaSalle. Consultez le site Internet du complexe aquatique Michel-Leduc pour plus de détails.

Piscine Lacharité

L'arrondissement a octroyé un contrat à une firme d'architecture pour la préparation de plans et devis en vue d'effectuer d'importantes rénovations de la piscine et du chalet au parc Lacharité. Le contrat pour les travaux sera octroyé par la suite. Comme aucune réfection n'est prévue cet été, la piscine Lacharité accueillera les baigneurs comme à l'habitude.

REPAIRS TO COMPLEXE AQUATIQUE MICHEL-LEDUC (AQUADÔME) AND LACHARITÉ POOL

Concerned about providing its residents with quality facilities, the Borough of LaSalle will be carrying out major repairs to Complexe aquatique Michel-Leduc and also plans on rebuilding Lacharité pool.

Complexe aquatique Michel-Leduc

The Borough of LaSalle and Ville de Montréal are both investing \$1.4 million in major repairs, for a total of \$2.8 million. These repairs mainly consist of replacing the filtration and dehumidification systems, renovating the lockers, the main entrance and the eating area, as well as repainting the two pools and the entrance to the building. The work will start in June and end this fall. During that time, the Aquadôme will remain closed. Some of the water activities usually held during the summer will be relocated to one of the 8 outdoor pools in LaSalle. Further details may be found on the website of Complexe aquatique Michel-Leduc.

Lacharité pool

The Borough has awarded a contract to an architecture firm to prepare the plans and specifications in order to carry out major renovations to the pool and chalet in parc Lacharité. The contract to carry out these renovations will be awarded next. As no renovations are planned this summer, Lacharité pool will be open to the public as usual.



LA SALLE SANS PESTICIDES

Un règlement interdit le recours aux pesticides à l'extérieur des maisons sur tout le territoire de la Ville. Pour apprendre à jardiner sans pesticides, consultez les différentes publications produites par la ville pour vous assister dans ce virage vert.

Jardinage écologique

Pour apprendre à jardiner « autrement », procurez-vous le dépliant *Jardiner sans pesticides* à la mairie d'arrondissement (55, av. Dupras) ou sur le site Internet du Jardin botanique à <http://espacepouurlavie.ca/jardiner-sans-pesticides>

Le guide d'entretien ménager et de jardinage écologiques *Maison propre et jardin vert* est aussi disponible. Vous y trouverez des renseignements sur les solutions de rechange aux pesticides et autres produits domestiques, des trucs et des recettes, et des conseils d'experts sur l'entretien de vos plantes, pelouse et jardin.

LA SALLE PESTICIDE-FREE

A City bylaw prohibits the use of pesticides outside homes throughout Montréal. To find out how to garden without any pesticides, consult the various publications produced by the City to help you make this transition to environment-friendly habits.

Ecological gardening

To learn how to garden in another way, pick up a copy of the Pesticide-free gardening! brochure at Borough Hall, 55 avenue Dupras, or download it from the following page on the Botanical Garden's website: <http://espacepouurlavie.ca/en/pesticide-free-gardening>

Clean home and green garden, a guide to healthy home maintenance and ecological gardening, is also available. You will find information on alternate solutions to using pesticides and other household products as well as tips and recipes, in addition to expert advice on maintaining your plants, lawn and garden.

VERDISSEMENT À LASALLE : 750 ARBRES SERONT PLANTÉS EN 2017

Ayant à cœur votre qualité de vie, la réduction des îlots de chaleur et l'amélioration de la qualité de l'air, l'arrondissement plantera 750 nouveaux arbres en bordure de rue et dans ses parcs en 2017.

Cette plantation importante s'ajoute aux 500 arbres plantés en 2015 et aux 900 mis en terre en 2016. Parmi les plantations importantes de l'année dernière, 108 arbres ont été plantés sur l'avenue Dollard et 64 sur la rue Clément, dans le cadre du réaménagement de ces deux grandes artères. Sur la rue Clément, les arbres permettent de séparer l'espace piétonnier des voies réservées aux véhicules, ce qui améliore le sentiment de sécurité.

Entre 2015 et 2017, plus de 2000 arbres auront été plantés sur le domaine public!

Faites votre part!

L'arrondissement invite les LaSallois à faire leur part afin de réduire les îlots de chaleur et améliorer la qualité de l'air. Planter un arbre à port large sur son terrain ou prendre soin de l'arbre planté par la Ville dans l'emprise publique devant chez soi sont des gestes concrets en faveur de l'environnement.

GREENING LASALLE: 750 TREES TO BE PLANTED IN 2017

Concerned about your quality of life, reducing heat islands and improving air quality, LaSalle will be planting 750 new trees along street curbs and in its parks this year.

Prior to this year's massive planting, 500 trees were added in 2015 and 900 in 2016. Included within the substantial planting last year, 108 trees were added along avenue Dollard and 64 along rue Clément within the reconfiguration projects carried out along these two major arteries. On rue Clément, the trees help separate pedestrian space from road space reserved for vehicles, thereby making pedestrians feel safer.

Between 2015 and this year, over 2,000 trees will have therefore been planted on public property.

Do your share!

The Borough is inviting LaSalle residents to do their share in order to reduce heat islands and improve air quality. Planting a tree on their property that will provide a lot of shade or taking care of the tree planted by the City within the public right-of-way in front of their home, are concrete, environmentally-friendly actions.



L'ÉCO-QUARTIER LASALLE OFFRE DES ARBRES À 25 \$

L'Éco-quartier de LaSalle, nouvellement installé au 4^e étage de la mairie d'arrondissement, 55 av. Dupras, offre des arbres à bas prix, en collaboration avec le Regroupement des éco-quartiers (REQ) et la Société de verdissement du Montréal métropolitain (Soverdi).

Les propriétaires d'un terrain résidentiel qui veulent encourager la biodiversité urbaine et accroître le couvert végétal de leur quartier ont jusqu'au 31 mai prochain pour se procurer un ou plusieurs arbres au coût de 25 \$ pour les arbres réguliers et de 35 \$ pour les arbres fruitiers.

Pour choisir leur arbre, les acheteurs intéressés peuvent se rendre directement sur le site unarbrepourmonquartier.org ou communiquer avec l'éco-quartier pour réserver un ou plusieurs arbres (courriel : info@ecolasalle.org – tél. : 514 367-6000 poste 6500). Plus d'une quinzaine d'essences d'arbres dont la taille varie de 1,5 à 2 mètres sont proposées.

Éco-quartier LaSalle

55, av. Dupras (4^e étage)
514 367-6000 poste 6500
info@ecolasalle.org

ÉCO-QUARTIER LASALLE OFFERING TREES FOR \$25

Éco-quartier de LaSalle, recently installed on the 4th floor of Borough Hall, 55 avenue Dupras, is offering trees at a low price, in cooperation with the Regroupement des éco-quartiers (REQ) and the Société de verdissement du Montréal métropolitain (Soverdi).

Owners of residential land who want to encourage urban biodiversity and increase plant cover in their neighbourhood have until May 31 to obtain one or more trees at only \$25 for regular trees and \$35 for fruit trees.

To choose their tree, interested buyers may go online directly to the following website: unarbrepourmonquartier.org, or contact the Éco-quartier to reserve one or more trees (by email, at info@ecolasalle.org or by phone, at 514 367-6000, ext. 6500). More than fifteen types of trees of various sizes, ranging from 1.5 to 2 metres, are being offered.

Éco-quartier LaSalle

55, av. Dupras (4th floor)
514 367-6000 ext. 6500
info@ecolasalle.org





LES RÈGLES À SUIVRE LORSQUE VOUS ORGANISEZ UNE VENTE-DÉBARRAS

Si vous avez des objets en surplus et aimeriez organiser une **vente-débarras**, voici quelques indications qui vous seront utiles.

- La vente doit avoir lieu entre 8 h et 20 h et ne pas durer plus de deux jours consécutifs.
- Seulement deux ventes-débarras sont autorisées par année par terrain.
- Vous devez vous procurer un certificat d'autorisation (10 \$) au bureau Accès LaSalle (55, av. Dupras).
- Si vous êtes locataire, vous devez fournir l'autorisation écrite de votre propriétaire.

**Renseignements : 311 ou
ville.montreal.qc.ca/lasalle**

RULES TO FOLLOW WHEN ORGANIZING YOUR GARAGE SALE

If you have any articles that you no longer need and would like to organize a **garage sale**, here is some information that will be useful to you:

- The sale must take place between 8 a.m. and 8 p.m. and not be held for more than two consecutive days.
- Only two garage sales are allowed per year, per property.
- You must obtain a certificate of authorization (\$10) at the Accès LaSalle office, 55, avenue Dupras.
- If you are a tenant, you must provide written authorization from your landlord.

**Information: 311 or
ville.montreal.qc.ca/lasalle**

IMPORTANT Règles concernant l'usage de l'eau potable

L'eau potable est une ressource précieuse et il revient à tout un chacun d'en faire bon usage. À cet effet, des patrouilleurs sillonneront les rues cet été afin d'assurer que le règlement sur l'eau potable soit respecté.

Les principales règles à suivre

- S'il ne pleut pas, l'arrosage est permis pour les adresses paires aux dates paires et pour les adresses impaires aux dates impaires.
- L'arrosage doit se faire entre 20 h et 23 h, avec un arroseur amovible ou tuyau poreux, et entre 3 h et 6 h, avec un système automatique.
- L'arrosage manuel des végétaux est permis en tout temps.
- Le remplissage d'une piscine est interdit entre 6 h et 20 h. Il est toutefois permis en tout temps du 1^{er} avril au 15 mai.
- Le lavage des surfaces pavées (ex : asphaltes), des patios ou des murs extérieurs est interdit, sauf lors de travaux de construction, d'aménagement ou pour des raisons de salubrité. Il est toutefois permis en tout temps entre le 1^{er} avril et le 15 mai.
- Le lavage d'un véhicule est permis en tout temps à la condition d'utiliser un seau de lavage ou un boyau d'arrosage muni d'un dispositif à fermeture automatique.

Des constats pourraient être émis en cas de non-respect du règlement. Consultez le site Internet du Service de l'eau (ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal) pour connaître toutes les règles à suivre et découvrir des conseils afin d'utiliser moins d'eau potable.

IMPORTANT: Rules on Using Drinking Water

Drinking water is a precious resource and it is everyone's responsibility to use it wisely. Patrollers will therefore be going up and down the streets this summer to make sure that the bylaw on drinking water usage is respected.

The main rules to follow

- If it isn't raining, properties at even-numbered addresses may be watered on even-numbered dates, and odd-numbered addresses on odd-numbered dates.
- Watering is allowed only between 8 p.m. and 11 p.m., with a portable sprinkler or soaker hose, and 3 a.m. to 6 a.m. with an automatic system.
- Plants and flowers may be watered by hand at all times.
- Swimming pools may not be filled between 6 a.m. and 8 p.m., except between April 1 and May 15, at any time of day or night.
- Aside from April 1 to May 15, it is prohibited to wash paved surfaces (for example, asphalt ones), patios or outside walls, except at the time of construction or renovations or for health reasons.
- Vehicles may be washed at any time, provided that a wash pail is used or a watering hose equipped with an automatic shut-off nozzle.

Statements of offence could be issued in cases of non-compliance with this bylaw. Check out the Internet site of the Service de l'eau (ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal) to learn about all the rules to follow and get advice on using less drinking water.



PACTE VERT 2016-2020 : **L'ARRONDISSEMENT VEUT** **CONNAÎTRE VOTRE OPINION !**

L'arrondissement a entamé cet hiver une démarche d'élaboration de son Plan local de développement durable (Pacte vert) 2016-2020. Ce plan mettra de l'avant les défis et priorités sur lesquels l'arrondissement concentrera ses efforts en matière de développement durable au cours des prochaines années.

Tout au long du mois de mai, l'arrondissement consultera les citoyens, organismes, institutions, commerces et entreprises présents sur son territoire afin de réfléchir aux objectifs et engagements du Pacte vert 2016-2020 et dégager des consensus autour de la question du développement durable.

SONDAGE EN LIGNE

Dès le 1^{er} mai, un sondage sera disponible en ligne à partir du site Internet de l'arrondissement (ville.montreal.qc.ca/lasalle). Le sondage permettra aux LaSallois de s'exprimer sur différentes questions en lien avec le Pacte vert 2016-2020.

SÉANCES DE CONSULTATION

L'arrondissement organisera une séance de consultation, où vos commentaires et recommandations en matière de développement durable seront recueillis.

- **Citoyens : mercredi 24 mai à 19 h,**
mairie d'arrondissement, 55, av. Dupras

Deux autres rencontres auront lieu afin de sonder les organismes et les institutions, le mardi 16 mai, et les commerces et les industries, le lundi 5 juin.

L'adoption du plan local de développement durable de l'arrondissement est prévue à l'été 2017. Ce plan constituera le volet LaSalle du Plan Montréal durable 2016-2020. Soyez nombreux à participer à la démarche de consultation mise en place par l'arrondissement !



2016-2020 GREEN PACT: **THE BOROUGH WANTS** **YOUR OPINION!**

This past winter, the Borough undertook steps to develop its Local Sustainable Development Plan (Green Pact) for 2016-2020. This plan will present the challenges and priorities on which the Borough will be focusing its sustainable development efforts over the next few years.

All throughout the month of May, the Borough will be consulting residents, organizations, institutions, commercial establishments and companies on its territory to reflect on the objectives and commitments of the 2016-2020 Green Pact and to reach a consensus of opinion on sustainable development.

ONLINE SURVEY

Starting May 1, an online survey will be available on the Borough's website (ville.montreal.qc.ca/lasalle) so that you can express your opinion on various matters relating to the 2016-2020 Green Pact.

CONSULTATION SESSIONS

The Borough will be organizing a consultation session to obtain your comments and recommendations on sustainable development.

- **Residents: Wednesday, May 24, at 7 p.m.,**
at Borough Hall, 55, avenue Dupras

Two more meetings will be held: the first one, to get the opinions of organizations and institutions (on Tuesday, May 16) and the second one, for commercial and industrial establishments (Monday, June 5).

The Borough's Local Sustainable Development Plan is scheduled for adoption this summer. This plan will be the LaSalle component of the *Sustainable Montréal 2016-2020* plan. We look forward to a large turnout among you all at these consultation sessions set up by the Borough!



Réseau cyclable à LaSalle 6 kilomètres ajoutés en 2016 et 2017

Au printemps, les amateurs de vélo sont nombreux à renouer avec le vaste réseau de pistes cyclables qui couvre LaSalle. Le réseau cyclable continuera de s'étendre cette année, avec l'ajout de bandes cyclables sur l'avenue Dollard (entre les rues Jean-Brillon et Gloria), sur la rue Gagné (entre les boulevards LaSalle et Champlain) et sur la rue Cordner (entre les rues Gervais et Hardy).

Ces nouvelles voies cyclables s'ajoutent à celles aménagées en 2016, soit :

- Rue Senkus, entre les rues Saint-Patrick et Cordner
- Rue Cordner, entre les rues Senkus et Gervais
- Passerelle et rue Lapière, entre le boul. Champlain et la rue Cordner

Le réseau cyclable laSallois aura donc été bonifié de six kilomètres ces deux dernières années pour atteindre près de 24 kilomètres!

Bicycle Network in LaSalle 6 more kilometres in 2016 and 2017

In spring, many cycling enthusiasts reconnect with the bicycle path network covering LaSalle as well as bordering boroughs. The bicycle network will be extended again this year, with the addition of bicycle lanes along avenue Dollard (between Jean-Brillon and Gloria), along rue Gagné (between LaSalle and Champlain boulevards) and along rue Cordner (between Gervais and Hardy).

As it may be recalled, the following bicycle lanes were set up in 2016:

- Rue Senkus, between Saint-Patrick and Cordner
- Rue Cordner, between Senkus and Gervais
- The pedestrian overpass and rue Lapière, between boulevard Champlain and rue Cordner

LaSalle's cycling network will therefore be extended two kilometres, to a total of nearly 24 km!



DES MESURES EN VIGUEUR POUR MIEUX PROTÉGER LES CYCLISTES

Deux mesures provinciales visant à mieux protéger les cyclistes sont en vigueur au Québec depuis juin 2016, à la suite de modifications apportées au Code de la sécurité routière.

Garder une distance sécuritaire

Ainsi, un amendement vient préciser l'interdiction pour le conducteur d'un véhicule routier de dépasser un cycliste à l'intérieur d'une même voie de circulation, à moins qu'il réduise la vitesse de son véhicule et qu'il maintienne une distance d'au moins un mètre entre son véhicule et la bicyclette, dans une zone de 50 km/h ou moins. Un automobiliste non respectueux de cette règle est passible d'une amende de 200 \$ à 300 \$ et peut perdre 2 points d'inaptitude à son dossier du conducteur. Par ailleurs, le Code de la sécurité routière permet de franchir une ligne continue pour dépasser un cycliste s'il est possible de le faire sans danger.

Des sanctions renforcées pour contrer l'emporiage

Les sanctions prévues pour tout occupant d'un véhicule routier qui ouvre sa portière sans s'assurer de pouvoir faire la manœuvre sans danger passent de 30 \$ à 60 \$ à un montant de 200 \$ à 300 \$.

Pour bien exécuter la manœuvre, il est conseillé de vérifier son angle mort, de bien regarder dans ses rétroviseurs et d'ouvrir la portière avec la main opposée à la portière pour mieux voir ce qui se trouve dans l'angle mort.

MEASURES IN FORCE TO BETTER PROTECT CYCLISTS

Two provincial measures designed to better protect cyclists have been in force in Québec since June 2016, following changes made to the Highway Safety Code.

Keep a safe distance

A recent amendment to the Code therefore provides that the driver of a road vehicle is not allowed to pass a cyclist within the same traffic lane unless he reduces the speed of his vehicle and keeps a distance of at least one metre between his own vehicle and the bicycle, within a 50 km/hr zone or less. Motorists who fail to follow this rule are liable to a fine of \$200 - \$300 and may lose 2 demerit points on their driver's record. Moreover, the Highway Safety Code allows a driver to cross a solid line to pass a cyclist if it is possible to do so at no risk.

Sanctions reinforced to prevent car dooring

The sanctions provided for any occupant of a road vehicle who opens his door, without first making sure that he can do so at no risk, have increased from \$30 - \$60 to \$200 - \$300.

To safely open a car door, drivers are advised to check their blind spot, to carefully look in their rear-view mirrors and to open the door using the hand that is not on the side of the door, in order to better see what there is in their blind spot.



LE PLAN LOCAL DE DÉPLACEMENT SERA DÉPOSÉ SOUS PEU

Après plusieurs étapes de consultation auprès de la population, des organismes et partenaires du milieu, l'élaboration du Plan local de déplacement (PLD) est en cours. Le dépôt du PLD est prévu pour le mois de juin.

Élaboré en continuité avec le Plan de transport de la Ville de Montréal et s'articulant autour de sept grandes orientations, ce plan accompagnera l'arrondissement au cours des prochaines années afin d'offrir aux résidents, étudiants et travailleurs un milieu de vie agréable, sécuritaire et attrayant. Reflétant parfaitement la volonté de l'arrondissement d'instaurer un partage harmonieux et sécuritaire des voies publiques, dans un esprit de respect entre les différents types d'usagers, le PLD établit une vision de mobilité sur un horizon de 20 ans, qui sera révisée et adaptée tous les cinq ans.

Le Plan local de déplacement de l'arrondissement sera déposé en juin sur le site Internet de LaSalle. Surveillez le prochain bulletin Accent et le journal local pour tous les détails.

LOCAL MOBILITY PLAN TO BE UNVEILED SOON

Following several phases of consultations among residents, organizations and partners in the community, the Local Mobility Plan is now being developed and is expected to be unveiled in June.

Developed in line with Ville de Montréal's Transportation Plan and structured around seven main guidelines, this plan will guide the Borough over the coming years in order to provide residents, students and workers with a pleasant, safe, attractive and prosperous living environment. Perfectly reflecting the Borough's will to ensure safe, harmonious sharing of public roads, within a spirit of respect between the various types of users, the Local Mobility Plan establishes a 20-year vision of mobility that will be reviewed and adapted every five years.

The Borough's Local Mobility Plan will be posted on LaSalle's website in June. Keep an eye out in the next issue of Accent le Journal and the local weekly newspaper for full details.



INTERDICTION d'utiliser des produits pour éradiquer les araignées

À l'approche du beau temps, plusieurs résidences situées aux abords du fleuve seront sous peu ornées de toiles d'araignées. Malgré que cette situation soit ennuyeuse, il est important que vous sachiez qu'il est strictement interdit d'utiliser des produits, quels qu'ils soient pour éradiquer les araignées, sous peine de recevoir un constat d'infraction par l'arrondissement de LaSalle (reg. 04-041).

Les araignées sont des insectes très utiles. Grâce à leurs toiles, elles capturent des insectes vivants et s'en nourrissent. Sans elles, nous serions infestés d'insectes.

Quelques trucs pour se départir des toiles d'araignées

Pour vous départir écologiquement des toiles d'araignées, nous vous recommandons tout simplement de les arroser avec un boyau d'arrosage ou encore de les aspirer avec un aspirateur. Vous pouvez également utiliser un balai pour retirer les toiles.

Spider-Killing Products PROHIBITED

As the good weather returns, a number of homes along and near the river will soon be "decorated" with spider webs. Despite this annoying situation, it is important to know that it is strictly prohibited to use any products to kill spiders. Statements of offence will be issued to offenders by the Borough of LaSalle (Bylaw 04-041).

Spiders are very useful insects. With their webs, they capture live insects and feed on them. Without them, we would be infested with insects.

A few tips for getting rid of spider webs

To get rid of spider webs in an environment-friendly way, we recommend that you simply spray them with a garden hose or use a vacuum cleaner or broom to remove them.



En voyant ces panneaux

RALENTISSEZ!



**Autour
des écoles
et des parcs**

**la limite est de
30 km/h**



**Around
schools and
parks**

**the speed limit is
30 km/hr**



When you see these signs

SLOW DOWN!